

MAUREEN GUAY

PROFESSIONAL TAGALOG/ ILOKO TRANSLATOR
PROOFREADER/ EDITOR/ SUBTITLER/
LOCALIZATION

CONTACT ME

📍 Tucod, Cabarroguis Quirino,
Philippines

✉ maureenguay15@gmail.com

🌐 <https://m.me/15Guay.mauC>

🌐 <https://www.linkedin.com/in/maureen-guay-14352724a>

🌐 <https://www.facebook.com/15Guay.mauC>

☎ [+639560687603](tel:+639560687603)

<http://www.proz.com/profile/3637250>

UPWORK: Maureen Guay

EDUCATION

ARITAO HIGH SCHOOL

Secondary
2007-2012

SKILLS

TRANSLATOR 

SUBTITLER 

EDITOR 

PROOFREADER 

LOCALIZATION 

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR

FREELANCER

July 2022 - Present

- Translate articles from English to Tagalog and vice versa.
English to Iloko and vice versa
- Translate articles on a variety of topics.

SUBTITLER

FREELANCER

JULY 2022 - Present

- Produce high-quality subtitles for movies, video clips, reality shows, etc.
- Produce transcribed movies from English to Tagalog movies.

PROOFREADER

FREELANCER

JULY 2022 - Present

- Proofread articles from English to Tagalog and vice versa and English to Iloko and vice versa.
- Proofread articles on a variety of topics such as Medical, Business, Beauty and Health, etc.

EDITOR

FREELANCER

JULY 2022 - Present

- Edit articles from English to Tagalog and vice versa, English to Iloko and vice versa.
- Edit articles on a variety of topics such as Medical, Business, Beauty and Health, etc.

APPS & WEBSITES USED

Translation Tools: SDL Trados, MemoQ,
CafeTran Espresso, Wordfast, Memsource

Proofreading Tools: Grammarly, Spellcheck

Editing tools: Hemingwyapp

Gsuite (Google docs, Google sheet)

Microsoft office: Word, Excel

Communication: Messenger, Skype,
WhatsApp, Zoom, Telegram

Online sharing: Dropbox, Google drive

TRAININGS & CERTIFICATES

Translation Training (forward & backward translation)

Proofreading

Editing

Subtitling

Localization

interpreting (consecutive interpreting)

Translation Certificate

FNCampsite

Subtitling Certificate

FNCampsite